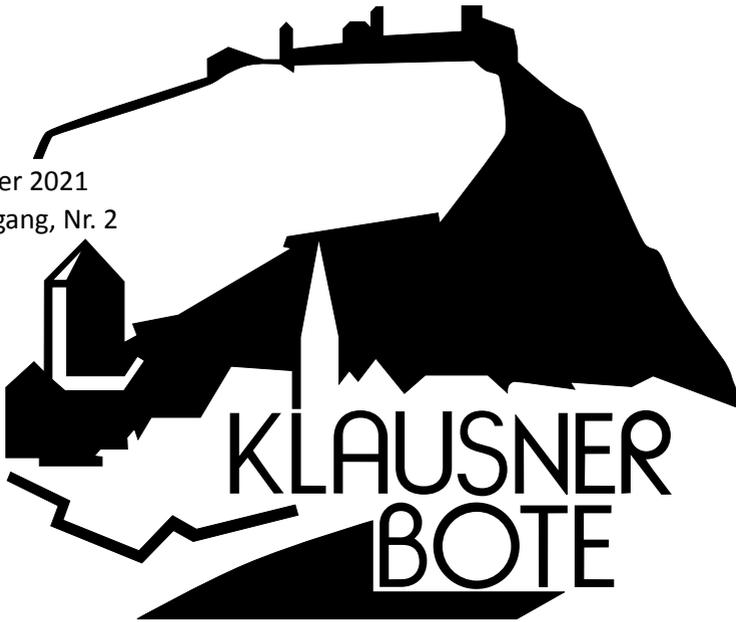




23. Jänner 2021
37. Jahrgang, Nr. 2



Veranstaltungskalender – *Calendario delle manifestazioni*

Mo/Lu 25.01. Markt Pauli Bekehrung - *mercato a Chiusa*

**Wenn der Jänner viel Regen bringt,
werden die Gottesäcker gedüngt.**

**Ziehen Wolken am Agnestag (21. Jänner) über den Grund,
bleibt die Ernte stets gesund.**

**St. Paulus (25. Jänner) kalt mit Sonnenschein,
da wird das Jahr wohl fruchtbar sein.**

**Friert es stark um Virgilius (31. Jänner),
im März viel Kälte kommen muss.**

Vom 07.01. bis 24.01.2021 finden die Einschreibungen für das Schuljahr 2020/21 an den Grundschulen statt.

Alle Kinder, die bis zum 31. August 2020 das sechste Lebensjahr vollenden, müssen in die Schule eingeschrieben werden. Jene Kinder, die bis zum 30. April 2021 das sechste Lebensjahr vollenden, **können** in die Schule eingeschrieben werden. Die Einschreibungen sind ausschließlich **online** über das Südtiroler Bürgernetz myCIVIS, den Online-Dienst der Landesverwaltung, vorzunehmen:

<https://civis.bz.it/de/dienste/dienst.html?id=1029604>

(Zugang mittels SPID oder aktivierter Bürgerkarte samt Lesegerät und PIN)

WEISSES KREUZ – CROCE BIANCA

Jeder kann ein Engel sein: Eine Initiative des Landesrettungsvereins Weißes Kreuz für mehr Mut zur Ersten Hilfe

Erste Hilfe kann jeder. Dabei soll nicht die Angst vor Fehlern im Vordergrund stehen, sondern die Neugierde und positive Grundeinstellung zum Helfen und Lebenretten. Allen voran sollen Jugendliche und junge Erwachsene einen einfachen und unbeschwernten Zugang zu lebensrettenden Maßnahmen finden. Um diese junge Zielgruppe zu erreichen, hat das Weiße Kreuz ein Projekt entwickelt, das komplexe Erste-Hilfe-Maßnahmen einfach darstellt und leicht zugänglich macht. Als zentrale Anlaufstelle wurde die Webseite **www.leben-retten.it** eingerichtet, die mit dem Kampagnenstart am **11. Januar 2021** aktiviert wurde.

Und auch auf musikalischem Wege wird der Kontakt mit den Jugendlichen hergestellt: der Song mit dem Titel „Lass uns auch Engel sein“ ruft alle Mitmenschen zu mehr Zivilcourage auf und zeigt, dass in einem Notfall jede Person zu einem lebensrettenden Schutzengel werden kann.

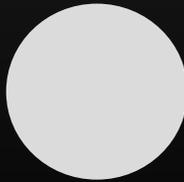


Tutti possiamo essere un angelo:

Un'iniziativa della Croce Bianca per avere più coraggio per il primo soccorso
Il primo soccorso è qualcosa che tutti possono fare. L'attenzione non deve essere rivolta alla paura di commettere errori, ma alla curiosità e all'atteggiamento positivo verso l'aiuto e il salvataggio di vite umane. L'obiettivo è quello di offrire ai giovani un accesso facile alle misure di salvataggio. Per raggiungere questo gio-



ERSTE HILFE
SÜDTIROL



#wastun?

WWW.LEBEN-RETTEN.IT

vane gruppo target, la Croce Bianca ha sviluppato un progetto che presenta in modo semplice e facilmente accessibile complesse misure di primo soccorso. Il sito web **www.salvare-vite.it**, che sarà attivato l'11 gennaio 2021 con il lancio della campagna, è stato creato come punto di contatto centrale.

Il contatto con i giovani si stabilisce infatti anche con mezzi musicali: la canzone intitolata „Lass uns auch Engel sein“ invita tutti a mostrare più coraggio civile e dimostra che in caso di emergenza ogni persona può diventare un angelo custode che salva la vita.



ELKI KLAUSEN

Änderung der Öffnungszeiten ab 1. Februar 2021

Dienstag bis Donnerstag von 8.30 bis 11.30 Uhr, Mittwoch von 14.30 bis 17.00 Uhr
Ab Februar 2021 bleibt das Elki am Freitag ganztags geschlossen.

Spielgruppe Wichteltreff

Unsere Spielgruppe bietet Kleinkindern die Möglichkeit, erste soziale Erfahrungen außerhalb der Familie (ohne Begleitung eines Elternteils) zu sammeln und kleine Schritte in die Selbstständigkeit zu wagen. Im Mittelpunkt steht das gemeinsame Spiel mit gleichaltrigen Kindern in einer Kleingruppe. Die Treffen finden wöchentlich statt und werden von Spielgruppenleiterinnen liebevoll begleitet. Zielgruppe sind Kinder ab 18 Monaten. **Teilnehmeranzahl ist begrenzt.**

Start: Freitag, 5. Februar 2020

Zeit: von 9.00 bis 11.30 Uhr

Ort: Elki Klausen

Spielgruppenleiterin: Evelyn Schenk

❖ **Kosten:** 127 Euro, 18 Einheiten zu 2,5 Stunden + 20 Euro Mitgliedsbeitrag

⇒ **Anmeldung:** klausen@elki.bz.it

Bindung durch Berührung

Schmetterlingsmassage-Kurs für Eltern mit Babys ab 6 Wochen bis 5 Monate

In diesem Kurs erlernen die Eltern wie sie über zarte Berührungen, die sogenannte Schmetterlingsmassage, die Bindung zu ihrem Kind stärken und vertiefen können. Die Feinfühligkeit der Eltern wird geschult und sie lernen so die Signale ihres Kindes besser zu verstehen. Dazu nehmen wir uns die Zeit, die Babys in Ruhe zu beobachten und gezielter auf die Bedürfnisse ihres Kindes zu reagieren. Neben den

Berührungssequenzen wird die eigene Körperwahrnehmung der Eltern gestärkt, um damit ihrem Kind einen sicheren Ort mit Halt und Geborgenheit geben zu können. Auch werden Informationen zu Themen der ersten Lebensmonate vermittelt und der Erfahrungsaustausch zwischen den Kursteilnehmern gefördert. Die Babys werden nur so weit entkleidet, wie sie sich dabei wohl fühlen. Bei Bedarf bieten wir im Elki für Geschwisterkinder eine Kinderbetreuung an.

Mitzubringen: ein großes Badetuch oder eine Decke als Unterlage

Kursleiterin: Karin Angelika Planker, Kinderkrankenpflegerin, EEH Fachberaterin

Start: Dienstag, 9. März 2021

Uhrzeit: 9.30 bis 11.00 Uhr

Ort: Elki Klausen

❖ **Kosten:** 65 Euro für 4 Einheiten zu 1,5 h (+ 20 Euro Mitgliedsbeitrag)

➡ **Anmeldung:** klausen@elki.bz.it

Eltern-Kind-Musizieren

Das Eltern- Kind- Musizieren ist ein musikpädagogisches Konzept, das Eltern mit Kindern ab Säuglingsalter zum gemeinsamen Musizieren anregt. Durch Lieder, Spiele, Kniereiter, Tänze und Fingerspiele entwickeln die Kinder mit Spaß und ohne Leistungsdruck ein Bewusstsein für ihre Stimme und ihren Körper. Einfache Instrumente wie Klanghölzer, Glöckchen, Rasseln und Trommeln führen das Kind in die Welt der Klänge.

Start: Donnerstag, 25. Februar 2021

Altersgruppen: 6-17 Monate um 9.10 Uhr und 18-36 Monate um 10.10 Uhr

Ort: Musikschule Klausen (Bergamt)

Referentin: Sonya Profanter, Musikpädagogin

❖ **Kosten:** 35 Euro, 5 Einheiten zu 45 Minuten + 20 Euro Mitgliedsbeitrag

➡ **Anmeldung:** klausen@elki.bz.it

AUS DER GEMEINDESTUBE – IL COMUNE INFORMA

Richtigstellung

Ermäßigung für pflegebedürftige Personen: Die Ermäßigung für pflegebedürftige Personen bleibt mit 80% auf die zusätzlichen Entleerungen unverändert. Dazu muss ein entsprechender Antrag im Steueramt gemacht werden (ärztliches Zeugnis vom Hausarzt).

Rettifica

Riduzione per persone con elevato bisogno di pannolini: È prevista una riduzione dell'80% sugli svuotamenti per i nuclei familiari con elevato o particolare bisogno di pannolini. È necessario presentare un certificato medico all'Ufficio tributi.

BEKANNTMACHUNG

Auswahlverfahren nach Titeln und Kolloquium für die Besetzung einer provisorischen Teilzeitstelle als Verwaltungsassistent/in, VI. Funktionsebene

DER BÜRGERMEISTER GIBT BEKANNT,

dass die Gemeinde Klausen beabsichtigt, eine Teilzeitstelle (50% - 19 Wochenstunden) als Verwaltungsassistent/in, 6. Funktionsebene, der deutschen Sprachgruppe vorbehalten, provisorisch zu besetzen.

Studientitel und Voraussetzungen:

1. Reifezeugnis
2. Zweisprachigkeitsnachweis B2 (ex Niveau B)
3. italienische Staatsbürgerschaft oder EU-Bürger
4. Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen im Sinne von Art. 18 des D.P.R. Nr. 752/1976, in geltender Fassung (Bescheinigung im Original und im geschlossenen Umschlag und nicht älter als sechs Monate)
5. Quittung im Original betreffend die Einzahlung der Wettbewerbsgebühr von 10,00 € Euro beim Schatzamt der Gemeinde Klausen, Raiffeisenkasse Untereisacktal, Filiale Klausen, IBAN: IT 92 G 08113 58310 000303007804.

Außerdem können verschiedene Dokumente oder Titel, welche die Interessierten für zweckdienlich erachten, um ihre Fähigkeit und Berufserfahrung nachzuweisen, beigelegt werden. Die Ansuchen auf stempelfreiem Papier müssen samt den notwendigen Unterlagen bis **Mittwoch, 10. Februar 2021, 10.00 Uhr**, persönlich im Protokollamt der Gemeinde Klausen oder mittels E-Mail an info@klausen.eu eingereicht werden. Das **mündliche Kolloquium** findet am Dienstag, **23. Februar 2021, ab 8.30 Uhr**, im Walthersaal in Klausen, Oberstadt 61, statt.

Folgende Themen sind Gegenstand des Kolloquiums:

- Kodex der Örtlichen Körperschaften (R.G. Nr. 2/2018): I. Titel (I-II. Kapitel) sowie Art.13; II. Titel (I. Kapitel); III. Titel (I. Kapitel); IV. Titel (I.-II. Kapitel bis einschließlich Art.187)
- Grundkenntnisse über das Verwaltungsverfahren (L.G. Nr. 17/1993)
- Grundzüge des Rechnungswesens (Landesgesetz Nr. 25 vom 12.12.2016, Legislativdekret 267 vom 18.08.2000, insbesondere Art. 151, 162, 164, 165, 166, 169, 170, 175, 187, 189, 190, 193, 194);
- Verhaltenskodex sowie Rechte und Pflichten für das Gemeindepersonal der Gemeinde Klausen
- Soziale und methodische Kompetenz

Die genannte Stelle wird nach der Rangordnung einem/r geeigneten Bewerber/in der deutschen Sprachgruppe zugewiesen. Die Gesuchsformulare können von der Internetseite der Gemeinde Klausen unter www.klausen.eu heruntergeladen werden. **Weitere Auskünfte können telefonisch bei der Gemeinde eingeholt werden**
– **Tel. 0472 858 222.**

Der Bürgermeister Peter Gasser

AVVISO

Procedura di selezione per titoli e colloquio per la copertura di un posto a tempo parziale e determinato di assistente amministrativo/a, VI livello funzionale

IL SINDACO RENDE NOTO,

che il Comune di Chiusa intende occupare un posto a tempo parziale e determinato (50% - 19 ore settimanali) di assistente amministrativo/a, VI livello funzionale, riservato al gruppo linguistico tedesco.

Titolo di studio e requisiti:

1. diploma di maturità
2. attestato di bilinguismo B2 (ex liv. B)
3. cittadinanza italiana oppure cittadino UE
4. appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici previsto dall'art. 18 del D.P.R. 26.07.1976, n. 752 e successive modifiche (certificazione in originale e in busta chiusa e emessa negli ultimi sei mesi);
5. quietanza in originale del versamento della tassa di concorso di 10,00 Euro alla Tesoreria del Comune di Chiusa, Cassa Raiffeisen Bassa Vall'Isarco, filiale di Chiusa, IBAN: IT 92 G 08113 58310 000303007804.

Inoltre possono essere allegati vari documenti o titoli ritenuti utili dagli interessati per dimostrare la loro capacità e pratica professionale.

*Le domande su carta semplice devono pervenire assieme alla documentazione necessaria all'Ufficio protocollo del Comune di Chiusa entro **mercoledì, 10 febbraio 2021, ore 10.00**, tramite consegna al suddetto ufficio o a mezzo e-mail a info@chiusa.eu. Il **colloquio orale** avrà luogo **martedì, 23 febbraio 2021, dalle ore 8.30**, nella sala Walter a Chiusa, Città Alta 61.*

Oggetto del colloquio sono le seguenti materie:

- Codice degli Enti Locali (L.R. n. 2/2018): Titolo I (Capo I-II) e art. 13; Titolo II (Capo I); Titolo III (Capo I); Titolo IV (Capo I-II fino all'art. 187 (incluso))
- conoscenze di base sul procedimento amministrativo (L.P. n. 17/1993)
- nozioni dell'ordinamento contabile (Legge provinciale n. 25 del 12.12.2016, Decreto legislativo 267 del 18.08.2000, principalmente artt. 151, 162, 164, 165, 166, 169, 170, 175, 187, 189, 190, 193, 194);
- codice di comportamento e diritti e doveri del personale comunale del Comune di Chiusa
- competenza sociale e metodica

Il predetto posto sarà assegnato, secondo l'ordine della graduatoria, ad un/a candidato/a idoneo/a appartenente al gruppo linguistico tedesco. Le domande di partecipazione possono essere scaricate dal sito internet del Comune di Chiusa www.chiusa.eu.

Ulteriori chiarimenti possono essere richiesti telefonicamente presso il Comune – Tel. 0472 858 222.

Il Sindaco Peter Gasser

Unterstützung in Corona-Zeiten

Viele Menschen trifft diese 2. Welle der Pandemie hart. Ihre Sorgen nehmen zu. Schon im März 2020 hat eine Expertenrunde von Psychologen, Psychiatern und Fachleuten im psychosozialen Bereich und der Vorsorge das Netzwerk PsyHelp gegründet und die Webseite www.dubistnichtallein.it ins Leben gerufen.

Auf dieser Seite finden Bürgerinnen und Bürgern verschiedenste Tipps zu günstigen Verhaltensweisen bei Ängsten, Einsamkeit, Zweifeln, Schlafstörungen, belastenden Gedanken, in Gewaltsituationen etc.

Sie enthält außerdem einen Überblick der Anlaufstellen für psychologische Unterstützung und der Beratungsangebote des Landes. Zudem stehen 24-Stunden-Dienste zur psychologischen Unterstützung zur Verfügung:

Bozen:	0471 435 001
Meran:	0473 251 000
Bruneck:	0474 586 220
Brixen:	0472 813 100
Caritas Telefonseelsorge	0471 052 052
Notrufnummer	112

Was tun, wenn alles zu viel wird? Che fare quando vedi tutto nero?



Akzeptieren, was man nicht ändern kann
Accettare ciò che non si può cambiare



Bewusst Auszeit schaffen
Pianificare delle pause



Hilfe suchen und großzügig anbieten
Chiedere aiuto e offrirlo generosamente

**Wir helfen dir, deine Gefühle einzuordnen.
Ti diamo un aiuto a capire le tue emozioni.**

Sostegno al tempo del coronavirus

molte persone sono state colpite duramente da questa seconda ondata della pandemia. Le loro preoccupazioni crescono. Già a marzo 2020 un gruppo di psicologi, psichiatri ed esperti del settore psicosociale e della prevenzione aveva fondato la rete PsyHelp e lanciato il sito www.nonseidasolo.it.

Su questo sito le cittadine e i cittadini possono trovare una vasta gamma di consigli su come affrontare l'ansia, la solitudine, i dubbi, l'insonnia, i pensieri fissi, le situazioni di violenza, ecc.

Contiene inoltre una panoramica sui vari punti di contatto per il sostegno psicologico nonché sui servizi di consulenza offerti in provincia. Sono inoltre disponibili dei numeri d'emergenza per il sostegno psicologico 24 ore su 24:

Bolzano: 0471 435 001

Merano: 0473 251 000

Brunico: 0474 586 220

Bressanone: 0472 813 100

Telefono Amico Bolzano 02 2327 2327 (ore 10-24)

Numero d'emergenza 112

Wiederverwendungscontainer „Second Chance“

Der Second Chance Container vor dem Klausner Recyclinghof erfreut sich großer Beliebtheit. Aus diesem Grund haben die Second Chance Freiwilligen beschlossen, die Öffnungszeiten des Containers aufzustocken. Zusätzlich zum bekannten letzten Samstag pro Monat soll der Container auch zur Monatsmitte (grundsätzlich jeder 2. Samstag im Monat) zugänglich sein.

Während der **Öffnungszeiten von 7.30 bis 11.30 Uhr** können saubere, gut erhaltene und funktionstüchtige Haushaltsartikel, Spiele, Bücher, Kleinmöbel, Elektrogeräte, ... kostenfrei abgegeben oder mitgenommen werden.

Für größere Gegenstände wie Bücherregale, Tische usw. wird es in Zukunft eine wettergeschützte Anschlagtafel am Container geben. Auf dieser Pinnwand können die nicht mehr benötigten Artikel mit Foto/Beschreibung und eigenem Kontakt zwecks Übergabe angegeben werden.

Öffnungszeiten WVC Second Chance 2021 samstags jeweils von 7.30-11.30 Uhr

30.01. | 13.02. | 27.02. | 13.03. | 27.03. | 10.04. | 24.04. | 15.05. | 29.05. | 12.06.
26.06. | 31.07. | 28.08. | 11.09. | 25.09. | 16.10. | 30.10. | 13.11. | 27.11. | 11.12.
18.12.

Probeweise wird der Container auch am Dienstag, 16. Februar 2021 von 13.30 bis 16.00 Uhr öffnen. Freiwillige für die Abdeckung der Öffnungszeiten sind immer willkommen! **Kontakt Martina F. Tel. 338 980 9282**

KLEINANZEIGER – ANNUNCI ECONOMICI

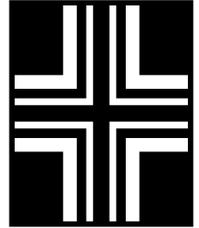
- ✓ Berufstätige Frau sucht ab März eine kleine möbliert Wohnung in ruhiger Lage und Kondominium in: Brixen, Milland, Klausen (hat kein Auto!). Budget max € 550,00 (kalt) Maria Rosaria **Tel. 328 5347540**
- ✓ Einheimische Mutter sucht eine Wohnung im Raum Klausen zu mieten. **Tel. 339 1339121**
- ✓ Vermiete 46-m²-Wohnung, 1 Schlafzimmer, Bad und geräumige Wohnküche mit Balkon, teilmöbliert, an Einheimische, **Tel. 347 9866419***
- ✓ Die Raiffeisenkasse Untereisacktal sucht Mitarbeiter/in zur Verstärkung ihres Teams. Bewerbungen bzw. nähere Infos bitte über die Direktion: **karl.schrott@raiffeisen.it, Tel. 0471 1948 205***
- ✓ Einheimische Frau sucht Wohnung für 3-köpfigen Familienhaushalt in Klausen. Mail: **am.schatzer@gmail.com**
- ✓ Familie mit 2 Kindern sucht Wohnung in Klausen zu mieten, **Tel. 0472 847 059**
- ✓ Deutschsprachige Frau sucht stundenweise Arbeit in der Kinderbetreuung, Altenbetreuung oder als Haushaltshilfe in Klausen, **Tel. 370 1384129**
- ✓ Unsere Praxis für Allgemeinmedizin in Klausen sucht eine zweisprachige Sekretärin in Teilzeit. *Per il nostro studio di Medicina Generale a Chiusa cerchiamo una segretaria bilingue a tempo parziale.* **Dr. Judith Trompedeller, Tel. 347 585 3188, Dr. Enrico Marchi, Tel. 370 133 7694, praxisklausen@gmail.com, studiomedicochiusa@gmail.com**
- ✓ Frau mit Stammrolle sucht Wohnung ab Juli in Gufidaun. **Tel. 3206214537**
- ✓ Garage in der Tiefgarage Schindergries zu vermieten. **Tel. 335 5320369***
- ✓ Bürolokal/ Studio 50 qm im Zentrum zu vermieten. **Tel. 335 5320369***

*bezahlte Anzeige/annuncio a pagamento

Ärztlicher Bereitschaftsdienst – Medici di turno

Der diensthabende Arzt des Sprengels Klausen-Umgebung ist ausschließlich unter der Telefonnummer 331 9928128 erreichbar.

La guardia medica festiva e prefestiva è raggiungibile esclusivamente al numero telefonico 331 9928128



Apothekenturnusse – Farmacie di turno

- | | |
|---------------|--|
| 09.01.-15.01. | Rosslaufapotheke Brixen
<i>Farmacia Rosslauf Bressanone</i> |
| 16.01.-22.01. | Hofapotheke Brixen
<i>Farmacia Vescovile Bressanone</i> |

Kinderärztlichen Betreuungsdienstes für dringende Fälle samstags Vormittag von 9.00 bis 12.00 Uhr in der Pädiatrie-Ambulanz des Krankenhauses Brixen, Gebäude C (Ex-Sanatorium), Dantestraße 51.

Assistenziale pediatrica per casi urgenti ogni sabato mattina dalle ore 9.00 alle ore 12.00 nell'ambulatorio pediatrico dell'ospedale di Bressanone, edificio C (ex-Sanatorio), via Dante 51.

*Schneeflocken
sind die
Schmetterlinge
des Winters.*

Unbekannt

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **06.02.2021**. Abgabetermin der Beiträge bis Montag, **01.02.2021** innerhalb 12.00 Uhr in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).

*Il prossimo bollettino-Bote uscirà il **06.02.2021**. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì **01.02.2021** alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.
I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.

Redaktion/redazione: Verena Geiregger

Klausner Bote online www.gemeinde.klausen.bz.it bollettino online



ADESSO TUTTI

JETZT ALLE

ABSTAND · HYGIENE · MASKE
DISTANZA · IGIENE · MASCHERINA

WEITER KUNDE
ZUM SCHUTZ IHRER GESUNDHEIT
UND UNSERER
BLEIBEN WIR BIS AUF WEITERES
GESCHLOSSEN

www.provinz.bz.it/coronavirus

AUTONOME PROVINZ BOZEN SÜDTIROL
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO ALTO ADIGE
PROVINCIA AUTONOMA DE BULSAN SÜDTIROL

REGIONE AUTONOMA DELLA VALLE D'AOSTA
REGIONE AUTONOMA DEL PIEMONTE
REGIONE LIGURIA
REGIONE EMILIA-ROMAGNA
REGIONE LAZIO
REGIONE LUCANIA
REGIONE MARCHE
REGIONE MOLISE
REGIONE PUGLIA
REGIONE SARDEGNA
REGIONE SICILIA
REGIONE TOSCANA
REGIONE UMBRIA
REGIONE ABRUZZO
REGIONE CALABRIA
REGIONE CAMPANIA
REGIONE EMILIA-ROMAGNA
REGIONE LAZIO
REGIONE LIGURIA
REGIONE LUCANIA
REGIONE MARCHE
REGIONE MOLISE
REGIONE PUGLIA
REGIONE SARDEGNA
REGIONE SICILIA
REGIONE TOSCANA
REGIONE UMBRIA

Südtiroler Sanitätsbetrieb
Azienda Sanitaria dell'Alto Adige
Azienda Sanitaria de Südtirol